

УДК
У-72

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЕОДЕЗИИ И КАРТОГРАФИИ
при СОВЕТЕ МИНИСТРОВ СССР

1972

ИНСТРУКЦИЯ

по русской передаче географических названий
Азербайджанской ССР



1979

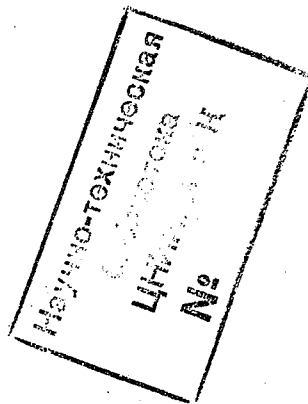
ИНСТРУКЦИЯ

по русской передаче географических названий
Азербайджанской ССР

Утверждена Главным управлением
геодезии и картографии при Совете Министров СССР

Обязательна для всех ведомств и учреждений СССР

Согласована с Президиумом Верховного
Совета Азербайджанской ССР



Т 12799. Подписано в печать 18/VIII 1971 г. Формат 60 × 90¹/₁₆. Печ. л. 2,5.
Тираж 1500 экз. Цена 11 коп. Зак. 2954.

Типография «Известий», Москва.

МОСКВА — 1972

Инструкция разработана в Отделе географических названий и картографической научной информации Центрального научно-исследовательского института геодезии, аэрофотосъемки и картографии ГУГК при Совете Министров СССР

Составитель Е. Н. Бушueva

Редакторы Ш. Дж. Алиев, А. Р. Махмудов

О Г Л А В Л Е Н И Е

Предисловие	Стр.	3
I. Общие положения . . . . .	. . . . .	5
II. Источники . . . . .	. . . . .	6
III. Правила передачи . . . . .	. . . . .	6
1. Передача гласных . . . . .	. . . . .	7
2. Передача j и сочетаний j с последующими гласными . . . . .	. . . . .	10
3. Передача согласных . . . . .	. . . . .	11
IV. Ударение . . . . .	. . . . .	12
V. Географические термины и написание составных названий . . . . .	. . . . .	13
VI. Традиционные названия . . . . .	. . . . .	14
Приложение 1. Список основных географических терминов и других слов, часто встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР . . . . .	. . . . .	16
Приложение 2. Список этнонимов, часто встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР . . . . .	. . . . .	27
Приложение 3. Список личных имен, встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР . . . . .	. . . . .	29
Приложение 4. Список аффиксов, часто встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР . . . . .	. . . . .	37

род. Элликбулак (аз. Елликбулаг; эль «народ», «общество»; эллик «принадлежащий народу, обществу», «общественный»; булак «родник»).

3. **-ы/-и/-у/-ю, -сы/-си/-сү/-сю** (аз. **-ы/-и/-у/-ү, -сы/-си/-сү/-сү**) — аффикс принадлежности (указывает на принадлежность или отношение одного предмета к другому):

дол. Джейрандюзю (аз. Чејрандүзү; джейран «джейран», «газель»; дюз «степь», «долина» — «Долина джейранов»);
Заманпәси (аз. Заманпәси; Заман имя личн. муж.; пәс «хлев» — «Хлев Замана»);

4. **-лар/-ляр** (аз. **-лар/-ләр**), в диалектах встречаются варианты **-нар/-нер, -дар/-дер, -лар/-дәр** — аффикс множественного числа; может означать также принадлежность к семье, роду, племени и т. п.:

оз. Алагёлляр (аз. Алакөлләр; ала «пестрый»; гёл «озеро»; гёлляр «озера»);
Кюрдляр (аз. Күрдләр; кюрд «курд (этноним)»; кюрдляр «курды»);
Айдынлар (аз. Ајдынлар; Айдын имя личн. муж.; Айдынлар мн. ч. от Айдын со значением принадлежности к семье);
ур. Кабаннар (аз. Габаннар; кабан «кабан»; кабаннар, диал. «кабаны»);
ур. Кушдар (аз. Гушдар; куш «птица»; кушдар «птицы»);

5. **-лаг**, в диалектах встречается вариант **-даг** — аффикс, при помощи которого от существительных образуются существительные со значением места или изобилия предметов природы:

р. Чайлагдере (аз. Чајлагдәрә; чай «река»; чайлаг «сухое русло»; дере «долина»);
Дузлаг (дуз «соль»; дузлаг «соляные промыслы»);
г. Каракышдаг (аз. Гарагышдаг; кара «черный»; кыш «зима»; кышдаг, диал. «зимовье»);

6. **-ан/-ян/-ен** (аз. **-ан/-јан/-ән/-јән**) — аффикс, образующий от глаголов причастия настоящего времени:

р. Батанчай (аз. Батанчај; чай «река»; батан «исчезающая», «пересыхающая» от гл. батмаг «тонуть», «пропадать», «гибнуть», «исчезать»);
кан. Гуруянарх (аз. Гурујанарх; гуруян «высыхающий», «который высыхает» от гл. гурумаг «высыхать», «сохнуть»; арх «канал»);
г. Мыхтёян (аз. Мыхтөкән; мых «гвоздь»; тёян «ломающий», «отдирающий»; «который ломает, отдирает» от гл. төкмәк «сло-мать», «отодирать»).

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Инструкция по русской передаче географических названий Азербайджанской ССР» является одним из выпусков серии руководств по практической транскрипции географических названий с языков народов Советского Союза.

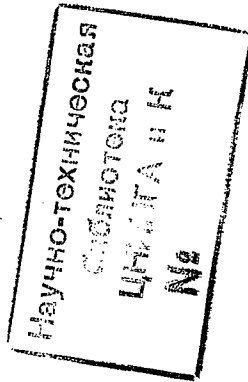
Данное издание является обязательным руководством по передаче азербайджанских географических названий в научных, справочных, учебных, информационных, картографических изданиях и периодической печати СССР.

Этому выпуску предшествовала «Инструкция по передаче на картах географических названий Азербайджанской ССР», М., 1956 г., которая была обязательной только для картографических изданий Советского Союза.

В настоящем выпуске по сравнению с первым произведены некоторые изменения в передаче географических названий, связанные с изменением азербайджанского алфавита, а также с уточнением передачи отдельных звуков и их сочетаний, например: **ә**; **г**; **а, о, у** после **к** и **к**; **ө, ү** после шипящих; **jo, je** и т. п. Кроме того, значительно расширен список основных географических терминов, а также впервые включены в инструкцию списки этнонимов, личных имен и аффиксов, часто встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР.

Инструкция обсуждена в Институте географии и Институте литературы и языка Академии наук Азербайджанской ССР.

Инструкция одобрена Междуправительственной комиссией по географическим названиям при Главном управлении геодезии и картографии при Совете Министров СССР.



2
3
4
5
6

СПИСОК

аффиксов, часто встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР*

1. -лы/-ли/-лу/-лю (аз. -лы/-ли/-лу/-лү), в диалектах встречаются варианты -ны/-ни/-ну/-ню, -ды/-ди/-ду/-дю (аз. -ны/-ни/-ну/-нү, -ды/-ди/-ду/-дү) — наиболее продуктивный аффикс; при его помощи от существительных, обозначающих предметы и явления, а также место проживания, происходит (от названий стран, краев, городов, сел, местностей, племен, народов, общественных групп, организаций), образуются прилагательные, выражающие принадлежность предметом, признаком, свойством, качеством, а также со значением принадлежности к семье, роду, племени и т. п.:

Алмалы (алма «яблоко»; алмалы «яблочный»);
 Баяндурлу (аз. Баяндурлу; баяндур этноним; баяндурлу прилагательное со значением этнической принадлежности);
 г. Девели (аз. Девели; деве «верблюд»; девели «верблюжий»);
 Алимарданлы (аз. Әлимәрданлы; Алимардан имя личн. муж.; Алимарданлы прилагательное со значением принадлежности к семье);
 ур. Чибинни (чибин «муха»; чибинни, диал., «имеющий мух»);
 г. Кёмюрлюдаг (аз. Көмүрлүдаг; кёмюр «уголь»; кёмюрлю «угольный»);

2. -лыг/-лик/-луг/-люк (аз. -лыг/-лик/-луг/-лүк), в диалектах встречаются варианты -ныг/-ник/-нуг/-нюк, -дыг/-дик/-дуг/-дюк (аз. -ныг/-ник/-нуг/-нүк, -дыг/-дик/-дуг/-дүк) — продуктивный аффикс; при его помощи от существительных и (реже) прилагательных образуются существительные и прилагательные со значением: 1) местности или места, характеризуемого наличием (иногда концентрацией) однородных предметов природы, реке — созданных человеком;
 2) свойства, качества, состояния, признаки которых выражены исходными основами:

р. Алмалыгчай (аз. Алмалыгчай; алма «яблоко»; алмалыг «место, посаженное яблоками», «яблоневый сад»; чай «река»);
 г. Бузлуг (буз «лед»; бузлуг «место, покрытое льдом», «ледник»);
 Гюллюк (аз. Күллүк; гюль «цветок»; гюллюк «цветник»);
 ур. Дашдыг (даш «камень»; дашдыг, диал., «место, усыянное камнями»);

* Порядок расположения аффиксов установлен в зависимости от частоты их распространения в географических названиях.

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§ 1. Настоящая инструкция определяет правила русской передачи географических названий Азербайджанской ССР.

§ 2. Правила данной инструкции могут применяться при передаче азербайджанских по происхождению географических названий и за пределами Азербайджанской ССР по указанию соответствующих инструкций, например в Армянской и Грузинской ССР, в Дагестанской АССР.

§ 3. Названия населенных пунктов и административных единиц, устанавливаемые правительственными органами СССР и Азербайджанской ССР или включаемые в справочник «СССР. Административно-территориальное деление союзных республик», а также названия железнодорожных станций в официальных изданиях Министерства путей сообщения считаются обязательными и даются в соответствии с указанными источниками.

§ 4. Некоторые названия физико-географических объектов передаются в отступление от правил настоящей инструкции в своем общепринятом традиционном написании, закрепившемся в литературе и картографии (см. § 38).

§ 5. Все азербайджанские географические названия, кроме упомянутых в §§ 3 и 4, передаются по правилам данной инструкции с их правильного национального написания, засвидетельствованного официальными источниками.

§ 6. При отсутствии официальных материалов на азербайджанском языке дается русское написание названий, принятое наиболее авторитетными картографическими и литературными источниками. При этом возможны исправления искажений в соответствии с приложенным к инструкции списком основных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР, словарями азербайджанского языка и другими источниками.

§ 7. Русские названия на территории Азербайджанской ССР даются в соответствии с правилами русской орфографии.

Другие иноязычные названия (арабские, ираноязычные, армянские, лезгинские и др.) передаются с их написания и произношения на азербайджанском языке, но в районах с преобладающим неазербайджанским населением допускается передача с языков этих национальностей по правилам соответствующих инструкций, если такая передача закрепились на картах и в других русских источниках.

II. ИСТОЧНИКИ

§ 8. Для установления правильного написания азербайджанских географических названий используются различные картографические и литературные источники.

§ 9. Главными картографическими источниками являются крупномасштабные карты последних лет издания.

§ 10. Из литературных источников и пособий могут быть использованы:

- 1) Официальные республиканские справочники административно-территориального деления.
- 2) Азизбеков Х. А. Азербайджанско-русский словарь. Баку, 1965.
- 3) Азербайджанско-русский словарь под редакцией Г. Гусейнова. Баку, 1941.
- 4) Русско-азербайджанский словарь под редакцией А. Г. Оруджева. Баку, 1955.
- 5) Гаджиева Н. З. Азербайджанский язык. — Языки народов СССР, т. II. Тюркские языки. М., 1966.
- 6) Азербайжан ССР-ин изаһлы чоғрафи адлар лугәти (Толковый словарь географических названий Азербайджанской ССР). Баку, 1960.
- 7) Сравнительная грамматика русского и азербайджанского языков под редакцией М. А. Ширалиева и С. А. Джафарова. Баку, 1954.
- 8) Ширәлиев М. Азербайжан диалектолокијасынын әсаслары (Ширалиев М. Основы азербайджанской диалектологии). Баку, 1967.
- 9) Диалектологический словарь азербайджанского языка. (Ред.: Р. А. Рустамов, М. Ш. Ширалиев). Баку, 1964.
- 10) Јузбашов Р. Азербайжан чоғрафија терминләри (Тәдгиләр) (Юзбашев Р. Азербайджанские географические термины (Исследования)). Баку, 1966.
- 11) Махмудов А. Р. Основы сопоставительной фонетики современного русского и азербайджанского языков и ее теоретическое и практическое значение. Автореферат докт. дисс. Баку, 1969.

III. ПРАВИЛА ПЕРЕДАЧИ

§ 11. Азербайджанские географические названия передаются в литературном произношении с их современного азербайджанского написания.

Диалектная форма сохраняется в передаче лишь в тех случаях, если она закрепились в официальных материалах на азербайджанском языке, например, Эркеч (аз. Еркеч) вместо лит. Эркядж (аз. Еркәч).

§ 12. Современный азербайджанский алфавит состоит из следующих знаков:

Аа, Бб, Вв, Гг, Ғ, Дд, Ее, Әә, Жж, Зз, Йй, ы, Јј, Кк, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Өө, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Үү, Фф, Хх, Һһ, Чч, ҘҘ, Шш, (апострф).

§ 13. Характерным для азербайджанского языка, как и для других тюркских языков, является закон гармонии гласных, согласно которому гласный предыдущего слога определяет характер гласных последующих слогов. Слово в азербайджанском языке мо-

Хәләф	Халаф
Хәлил	Халиль
Хыдыр	Хыдыр
Хосров	Хосров
Ҡатәм	Хатам
Ҡачы	Ҡаджы
Ҡәмзә	Ҡамза
Ҡәсән	Ҡасан
Ҡүсејн	Ҡусейн
Ҡәси	Ҡаси
Ҡүсү	Ҡюсю
Ҡавад	Джавад
Ҡамал	Джамал
ҠаһанҠир	Джахангир
Ҡәбрајыл	Джебраил
Ҡәләл/Ҡчалал	Джелал/Джалал
Ҡәлил	Джалиль
Ҡәмил	Джамиль
Ҡәфәр	Джафар
Ҡума	Джума
Шабан	Шабан
Шанкәрәм	Шахкерем
Шаннәзәр	Шахназар
Шәкәр	Шекер
Шәриф	Шариф
Шәфи	Шафи
Шәһријар	Шахрияр
Шүкүр	Шюкюр

2. Женские имена

Баһар	Бахар
Бәјим	Бегим/Бейм

1.	2.
Салман	Салман
Сарван	Сарван
Сархан	Сархан
Сејид	Сеид
Сәјјад	Саяд
Сәмәд	Самед
Сәрдар	Сардар
Сәфәр	Сафар
Сәфәрәли	Сафарали
Сәфи	Сафи
Солтан/Султан	Солтан/Султан
Сүлејман	Сулейман
Тағы	Таги
Талыб	Талыб
Таһир	Тахир
Тејмур	Теймур
Тәһмәз	Тахмаз
Тураб	Тураб
Умуд	Умуд
Үзејир	Узеир
Фазил	Фазиль
Фәрәч	Фарадж
Фәрәжулла	Фараджулла
Фәрзәли	Фарзали
Фәтәли	Фатали
Фәтулла	Фатулла
Фәхралы	Фахралы
Фируз	Фируз
Ханәли	Ханали
Ханлар	Ханлар
Хасполад	Хасполад
Хејбәр	Хейбар

жет содержать гласные; или только заднего (ашырым, багырсаг), или только переднего (гәзә, ердәк) ряда; кроме того, уподобление гласных по признаку ряда может быть осложнено еще уподоблением по признаку огубленности (гумлуг, кәллүк), проводимым наиболее последовательно по линии гласных У, Ү.

В соответствии с этим законом в азербайджанском языке большинство аффиксов имеет четыре варианта по линии гласных (-лыг/-лик/-луг/-лүк; -сы/-си/-су/-су и т. п.), например: алма-лыг, но тепә-лик; буз-луг, но чөл-лүк (см. Приложение 4).

Гармония согласных в азербайджанском языке — явление ограниченное. В отличие от других тюркских языков в азербайджанском литературном языке большинство аффиксов не имеет вариантов по линии согласных, они однородны (например, -лыг/-лик/-луг/-лүк; -чыг/-чык/-чуг/-чүк и т. п.), но в диалектах азербайджанского языка можно отметить наличие вариантов аффиксов и по линии согласных (например, -лы/-ны/-ды; -лар/-нар/-дар и т. п.) (см. Приложение 4).

Сравнительная таблица классификации гласных русского и азербайджанского языков *

Ряд	Русские гласные фонемы				Азербайджанские гласные фонемы			
	передний	средний	задний	губные	передний	задний	губные	задний
Подъем								
Верхний	и	ы		у	и	ы	у	у
Средний	э (е)			о	е		ө	о
Нижний		а			ә		а	

1. Передача гласных

§ 14. а, и, ы, о, у передаются теми же русскими буквами, но а, о после к и к — соответственно через я, ё:

Дошулу	—	Дошулу
Корадил	—	Герадиль
Чылфыр	—	Джылфыр
Короглу	—	г. Кероглу
Шыхалыгалы	—	Шыхалыгалы

* Таблица дана в основном по автореферату докт. дисс. А. Р. Махмудова «Основы сопоставительной фонетики современного русского и азербайджанского языков и ее теоретическое и практическое значение». Баку, 1969.

1.	Не'мэг	Неймет
	Неби	Наби
	Незэр	Назар
	Нериман	Нариман
	Несиб	Насиб
	Несир	Насир
	Нечэф	Наджаф
	Нечефели	Наджафали
	Нияз	Нияз
	Новруз	Новруз
	Нуреддин	Нуратдин
	Нуру	Нуру
	Оруч	Орудж
	Осман	Осман
	Өмөр	Омар
	Паша	Паша
	Пенаһ	Пенах
	Первиз	Первиз
	Пири	Пири
	Полад	Полад
	Рамазан	Рамазан
	Ресул	Расул
	Рефи	Рафи
	Реһим	Рагим
	Реҗеб	Раджаб
	Реһмәт	Рахмет
	Решид	Рашид
	Рза	Рза
	Рустәм	Рустам
	Сабир	Сабир
	Салам	Салам
	Салаһ	Салах

Сравнительная таблица классификации согласных русского и азербайджанского языков *

Согласные фонемы современного азербайджанского языка	По месту образования		По участию голоса		По звонкости		Смычные		Щелевые		Аффрикаты		Носовые		Средние		Ротовые		Сонорные	
	По месту образования	По участию голоса	По звонкости	По месту образования	По месту образования	По звонкости	По месту образования	По месту образования	По звонкости	По месту образования	По звонкости	По месту образования	По звонкости	По месту образования	По звонкости	По месту образования	По звонкости			
Согласные фонемы современного азербайджанского языка	губные	губно-губные	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	
			т	т'	т	т'	т	т'	т	т'	т	т'	т	т'	т	т'	т	т'	т	
			к	к'	к	к'	к	к'	к	к'	к	к'	к	к'	к	к'	к	к'	к	
	язычные	губно-губные	д	д'	д	д'	д	д'	д	д'	д	д'	д	д'	д	д'	д	д'	д	д'
			з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'
			ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'
	язычные	губно-губные	ф	ф'	ф	ф'	ф	ф'	ф	ф'	ф	ф'	ф	ф'	ф	ф'	ф	ф'	ф	ф'
			с	с'	с	с'	с	с'	с	с'	с	с'	с	с'	с	с'	с	с'	с	с'
			ш	ш'	ш	ш'	ш	ш'	ш	ш'	ш	ш'	ш	ш'	ш	ш'	ш	ш'	ш	ш'
	язычные	язычные	ч	ч'	ч	ч'	ч	ч'	ч	ч'	ч	ч'	ч	ч'	ч	ч'	ч	ч'	ч	ч'
			ц	ц'	ц	ц'	ц	ц'	ц	ц'	ц	ц'	ц	ц'	ц	ц'	ц	ц'	ц	ц'
			х	х'	х	х'	х	х'	х	х'	х	х'	х	х'	х	х'	х	х'	х	х'
язычные	язычные	в	в'	в	в'	в	в'	в	в'	в	в'	в	в'	в	в'	в	в'	в	в'	
		з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	з	з'	
		ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	ж	ж'	
язычные	язычные	й	й'	й	й'	й	й'	й	й'	й	й'	й	й'	й	й'	й	й'	й	й'	
		л	л'	л	л'	л	л'	л	л'	л	л'	л	л'	л	л'	л	л'	л	л'	
		р	р'	р	р'	р	р'	р	р'	р	р'	р	р'	р	р'	р	р'	р	р'	
язычные	язычные	м	м'	м	м'	м	м'	м	м'	м	м'	м	м'	м	м'	м	м'	м	м'	
		н	н'	н	н'	н	н'	н	н'	н	н'	н	н'	н	н'	н	н'	н	н'	
		п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	п	п'	

* Таблица дана по автореферату докт. дисс. А. Р. Махмутова «Основы сопоставительной фонетики современного русского и азербайджанского языков и ее теоретическое и практическое значение». Баку, 1969.

Мейман	Мехман
Мейралы	Мехралы
Мейри	Мехри
Мәдәд	Мадад
Мәлик	Мелик
Мәммәд	Мамед
Мәммәдаға	Мамедага
Мәммәдәли	Мамедали
Мәммәдбағыр	Мамедбағыр
Мәммәдјар	Мамедъяр
Мәммәдрәа	Мамедрәа
Мәммәдсәфи	Мамедсафи
Мәрдан	Мардан
Мәстәли	Мастали
Мәһәррәм	Магеррам
Мәчид	Меджид
Микајыл	Микаил
Мирбәшир	Мирбашир
Мирзә	Мирза
Мирзәли	Мирзали
Мурад	Мурад
Мурадхан	Мурадхан
Мургуз	Мургуз
Муса	Муса
Мустафа	Мустафа
Мухтар	Мухтар
Мүрсәл	Мюрсаль
Мүслүм	Мюслум
Нағы	Нагы
Надир	Надир
Намаз	Намаз

Камаллы — Кямаллы
Кавалычай — р. Гявалычай
Чобанкөл — Чобанкөл

§ 15. е передается в начале слов через ә, в остальных случаях — через е:

Евоғлу — Эвоғлу
Мешлеш — Мешлеш
Әдилли — Әдилли

§ 16. ә передается:

1) через а — в начале слова, после г, шипящих (ж, ч, ш), ф, х и һ:

Әдилли — Адилли
Хәлфәкүчә — Хәлфәкүджа
Әһән — Ахан
Әршәли — Аршали
Кечәлдағ — г. Кечәлдағ
Гәшәд — Гашад

2) через я — после к, қ, л:

Кәтүк — Кятюк
Ләки — Ляки
Кәкәли — Гягяли

3) через е — после остальных согласных (б, в, ғ, д, з, м, н, п, р, с, т):

Ағдәрә — Агдере
Бейтәпә — г. Бейтепе
Күрәкчай — р. Кюрекчай
Сәбәткечмәз — Себеткечмес
Тәрәкәмә — Терекяме

§ 17. ө передается через о в начале слова и посредством ё после согласных:

Өрдүч — Ордюч
Өкүздағ — г. Окюздаг
Көјкөл — оз. Гейгөл
Көјчай — р. Гейчай
Шөгүклү — Шетюклю

§ 18. ү передается через у в начале слова и посредством ю после согласных:

Күрчүван — Гюрджюван
Бүлүлдүз — Бюлюльдюз
Чүмшүдлү — Джюмшюдлю
Үчүнчү Ағалы — Учюнджю-Агалы

2. Передача j и сочетаний j с последующими гласными

§ 19. j после гласных перед согласными и в конце слов передается через й:
 Цијни — Чийни
 Кејчай — р. Гейчай

§ 20. Сочетания j с последующими гласными передаются следующим образом:

Сочетания	В начале слов и после гласных	После гласных на стыке слов в составных названиях		Примеры
		После и в словах с гласными переднего ряда (см. § 26)	После и в словах с гласными заднего ряда (а, о, у, ы) и после оставших согласных	
je	e	e	ье	Евлах — Евлах Бозьер — Бозьер Эребженкиче — Арабьенгиджа
ja, jə	я	я	ья	Дүјерли — Дюярли Күлјатаг — Гюльятаг Ағјазы — ур. Агъязы
jo, jo	ё	ё	ье	Јолчубејли — Елчубейли Ағјохуш — Агъехуш
ju, ju	ю	ю	ью	Јургендаг — г. Юргендаг Бејук Кејушлу — Бёук-Гёюшли
ji	йи	йи	йи	Кејикдаг — г. Кейикдаг Чејалајир — Джалайир
ji	йы	йы	йы	Ајыдаг — г. Айыдаг Пајыз — Пайыз

Әскер	Аскер
Әһмәд	Ахмед
Заман	Заман
Зейнал	Зейнал
Зейнәддин	Зейнаддин
Ибраһим	Ибрагим
Идрис	Идрис
Илдырым	Ильдырым
Илјас	Ильяс
Иман	Иман
Иса	Иса
Исаг	Исаг
Искәндәр	Искендер
Ислам	Ислам
Исмајыл	Исмаил
Јагуб	Ягуб
Јарәһмәд	Ярахмед
Јармәммәд	Ярмамед
Јусиф	Юсиф
Казым	Кязым
Камал	Кямал
Келәнтәр	Калантар
Керим	Керим
Кејуш	Гёюш
Күнәш	Гюнеш
Лачын	Лачын
Мајис	Маис
Манаф	Манаф
Мансур	Мансур
Маһмуд	Махмуд
Мейли	Мехли
Мейлихан	Мехлихан

Бағыр	Бағыр
Бајрам	Байрам
Бөбир	Бебир
Бөхтијар	Бахтияр
Бөһмән	Бахман
Бөһрам	Бахрам
Бөшир	Башир
Бүңјад	Бунъяд
Бүрһан	Бурхан
Ваһид	Вахид
Вејсөл	Вейсаль
Векил	Векиль
Вели	Вели
Гәнбәр	Ганбар
Гәриб	Гариб
Гијас	Гияс
Давуд	Давуд
Достәли	Достали
Ејвас	Эйвас
Әбдүррәһман/Әбдүрәһман	Абдурахман/Абдурахман
Әзиз	Азиз
Әзизбәј	Азизбей
Әләскәр	Алескер
Әли	Али
Әлијар	Алияр
Әлимәрдан	Алимардан
Әлисолтан/Әлисултан	Алисолтан/Алисултан
Әличан	Алиджан
Әмир	Амир/Эмир
Әмираслан	Амираслан/Эмираслан
Әмирхан	Амирхан/Эмирхан
Әсәд	Асад

П р и м е ч а н и е. Сочетания **ја, је, јә, јо**, встречающиеся в середине слова после согласных, передаются следующим образом: **ја, јә** — через **ья; је** — через **ье; јо** — через **ью**:

Џулјан — Джульян
Осјодерә — Осъедере
Һәмјәли — Гамьяли

3. Передача согласных

§ 21. Согласные **б, в, д, ж, з, к, м, н, п, р, с, т, ф, х, ч, ш** передаются соответственно теми же русскими буквами:

Бадамлы — Бадамлы
Сарыдаш — зим. Сарыдаш
Пирхантәпә — бугор Пирхантеле
Хачынчай — р. Хачынчай

§ 22. Сочетание **тс**, встречающееся в назербайджанских названиях или словах, входящих в состав названия, передается русски через **ц**:

Метсгаладәрәси — Мецкаладереси
Хтсаберт — Хцаберт
Қатсоинә — Кацбина

§ 23. **г** передается через **г**, но может передаваться по градации и через **к**, если такая передача последовательно закрепилась в источниках:

Ағғылыңч — г. Агғылындж
Гурддаг — г. Гурддаг
Ҙағар — Джагар
Сарыјағар — зим. Сарыятаг
но:
Ҙонагкәнд — Қонагкәнд
Ҙазанбулаг — Қазанбулак

§ 24. **ғ** передается через **г**:

Шаһағач — Шахагадж
Ағдағ — г. Агдаг

§ 25. **к** передается через **г**:

Кәжәран — Гягяран
Нүзкәр — Нюзгар

§ 26. **л** передается:

1. через **ль**:

а) в конце слов после гласных переднего ряда (**е, э, и, ө, ү**):

Көҗкөл — оз. Гейгөл
Күкөл — Кюкяль

б) перед согласными (кроме л) после гласных переднего ряда:

Бүбүлө — Бюльбюля
 Филфили — Фильфили
 но:
 Күлүк — Гюлюк
 Дөллөр — Делляр

2. через л — в остальных случаях:

Чылдыран — Чылдыран
 Алакол — Алакөл

§ 27. **h** передается через **x**, но допускается передача по традиции через **г** в начале слова:

Ahoŋ. чајы — р. Ахox
 Hejванoнyр — г. Гейванoхyр
 Aшагы Салаһлы — Ашагы-Салахлы

§ 28. **ч** передается сочетанием **дж**:

Ченуби — Джануби
 Ачъдере — Аджыдере
 Чейрандүзү — дол. Джейрандюзю

§ 29. Апостроф (') встречается в словах арабского происхождения и показывающий долготу гласного или раздельное произношение звуков, на русском языке не передается:

Кен'ә — Кяна

§ 30. Удвоенные согласные передаются двумя соответствующими буквами русского алфавита:

Моллалы — Моллалы
 Ашагы Сурра — Ашагы-Сурра
 Еддихырман — Еддихырман

§ 31. Некоторые гласные и согласные в составе ряда личных имен, фамилий и этнонимов, встречающихся в географических названиях, передаются в отклонение от правил инструкции в соответствии с закрепившейся практикой их передачи (см. Приложение 3):

Фүзули — Физули
 Рүстәм — Рустам
 Дөвләт — Довлят

IV. УДАРЕНИЕ

§ 32. Ударение в азербайджанском языке обычно падает на последний слог названия: Агдәм, Демирчи, Бычачы.

СПИСОК

личных имен, встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР

Азербайджанское написание

Русская передача *

I. Мужские имена

Абас/Аббас	Абас/Аббас
Абдулла	Абдулла
Агабәј	Агабей
Агаверди	Агаверди
Агалар	Агалар
Ағамалы	Агамалы
Ағарәһим	Агарагим
Ағачан	Агаджан
Азад	Азад
Ајдын	Айдын
Алы	Алы
Алыбәј	Алыбей
Аллаһверди	Аллахверди
Аллаһјар	Аллахъяр
Аслан	Аслан
Астан	Астан
Атабәј	Атабей
Атакиши	Атакиши
Ашур	Ашур
Баба	Баба
Бабаш	Бабаш

* Некоторые имена переданы по традиции в отклонение от правил инструкции (см. § 31).

V. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ И НАПИСАНИЕ СОСТАВНЫХ НАЗВАНИЙ

§ 33. Географический термин, т. е. слово, обозначающее род объекта (гора, озеро, река и т. п.), передается в транскрипции, если он входит в состав названия. В этом случае он не бывает оформлен аффиксом принадлежности. (-ы/-и/-у/-ү; -сы/-си/-су/-сү) и название в соответствии с правилами действующей орфографии азербайджанского языка пишется слитно:

Боздаг — г. Боздаг
Күкүчәј — р. Кюкучай
Нохуркөл — оз. Нохургель

§ 34. Географический термин переводится, если он служит лишь указанием на род объекта и не входит в собственное название. В этом случае географический термин в соответствии с правилами действующей орфографии азербайджанского языка пишется раздельно и бывает оформлен аффиксом принадлежности (-ы/-и/-у/-ү; -сы/-си/-су/-сү):

Јашма адасы — о. Яшма
Көјтәпә чајы — р. Гейтеле
Күрјан бурну — м. Гюргян
Ортабаш тәләси — г. Ортабаш

§ 35. Азербайджанские названия населенных пунктов и физико-географических объектов, состоящие из двух или нескольких компонентов, включая и транскрибированные географические термины, передаются на русском языке в слитном написании (за исключением указанных в § 36):

Зейхуроба — Зейхуроба
Пирдаг — г. Пирдаг
Мирзәбәјли — Мирзәбейли

§ 36. Пишутся через дефис:

а) сочетания собственных географических имен с предшествующими транскрибированными различительными определениями (Бөјүк — большой; кичик — малый; тәзә — новый; эски, көпнә — старый; Јухары — верхний; ашағы — нижний; орта — средний; шимәли — северный; чәнуби — южный; шәрғи — восточный; гәрби — западный и др.), а также с порядковыми числительными (биринчи — первый; икинчи — второй; үчүнчү — третий и др.):

Бөјүк Сејүдлү — Бөюк-Сёюдлю
Јухары Ағчакәнд — Юхары-Агджакенд
Орта Ләки — Орта-Ляки
Биринчи Әлибәјли — Биринджи-Алибейли

әрәб	араб
зых	зых
кәнкәрли	кянгарли
килит	килит
күрд	кюрд
коранлы	геранлы
күрчү	гюрджю
лаһыч	лахыдж
ләзки	лязги
ләк	ляк
отузикиләр	отузикиляр
падар	падар
пусјан	пусьян
саатлы	саатлы
салаһлы	салахлы
сарал	сарал
сач	садж
сорсор	сорсор
талыш	талыш
тат	тат
татар	татар
тәклә	текля
түрк	тюрк
түркмән	тюркмен
удуллу	удуллу
халач/хәләч	халадж
хочалы	ходжалы
һапыт, һапут	гапыт, гапут
чахырлы	чахырлы
чәјирли	джайирли
чәләјир	джалайир
шаһсәвән	шахсевен
шилјан	шильян
шыхлы	шыхлы

Примечание. Географические названия, в которые входят эти определительные слова в сочетании с нарицательными терминами или другими словами, пишутся слитно:

- Тезекенд — Тезекенд
 - Бејукдаг — г. Беюкдаг
 - Кичикдаг — г. Кичикдаг
 - Ашагыоба — Ашагыоба
- б) названия, состоящие из имени и фамилии:
- Эли Байрамлы — Али-Байрамлы
 - Рустем Элиев — Рустем-Алиев
 - Эли Исмайллы — Али-Исмаиллы

§ 37. При раздельном и дефисном написании все части названия пишутся с прописной буквы.

VI. ТРАДИЦИОННЫЕ НАЗВАНИЯ

§ 38. Названия географических объектов, приведенные ниже, передаются в традиционной форме в отклонение от правил инструкции:

Азербайджанское написание	Передача по правилам инструкции	Традиционное написание
Абшерон архипелага	Архипелаг Абшерон	Апшеронский архипелаг
Абшерон богазы	пролив Абшерон	Апшеронский пролив
Абшерон жарым-адасы	п-ов. Абшерон	Апшеронский п-ов
Абшерон каналы	кан. Абшерон	Апшеронский канал
Араз чагы	р. Араз	р. Аракс
Бакы архипелагы	архипелаг Бакы	Бакинский архипелаг
Гарабаг јадасы	нагорье Карабаг	Карабахское нагорье
Гарабаг сыра даглары	хр. Карабаг	Карабахский хребет
Дерелејез даглары	сыра хр. Дераляз	Даралагезский хребет
Зенкезур сыра даглары	хр. Зенгязур	Зангезурский хребет
Кур чагы	р. Кур	р. Кура
Кур дили	коса Кур	Куринская коса

СПИСОК

этнонимов, часто встречающихся в географических названиях Азербайджанской ССР

Азербайджанское написание	Русская передача *
авар	авар
ајыблы	айыблы
ајрым, ајрум	айрым, айрум
алпан	алпан
бахарлы	бахарлы
беркүшад	баркюшад
бојат	боят
будуг	будуг
бучаг	буджаг
газах	казах
газјан	казьян
гарабөрк	карабёрк
гарагојунлу	каракоюнлу
гарасаггал	карасаггал
гарачы (лар)	гарачы (лар)
гаргар (көркөр, хархар)	гаргар (гаргар, хархар)
гачар	каджар
гыпчак (лар)	кыпчак (лар)
гырыз	гырыз
гушчу	кушчу
демирчи	демирчи
дүјерли	дюярли
ермени	эрмени

* Некоторые этнонимы переданы по традиции в отклонение от правил инструкции (см. § 31).

1.	2.	3.
сәксән	сексен	восемьдесят
дохсан	дохсан	девяносто
јүз	јүз	сто
мин	мин	тысяча

Азербайджанское написание	Передача по правилам инструкции	Традиционное написание
Кур-Араз овалыгы	низм. Кюр-Араз	Кура-Араксинская низменность
Ләнкәран чајы	р. Лянкяран	р. Ленкорань
Ләнкәран овалыгы	низм. Лянкяран	Ленкоранская низменность
Мил дүзү	равн. Миль	Мильская равнина
Муған дүзү	равн. Муган	Муганская равнина
Салават ашырымы	пер. Салават	Салаватский перевал
Салјан дүзү	равн. Сальян	Сальянская равнина
Талыш дағлары	горы Талыш	Талышские горы
Шаһдағ сыра дағлары	хр. Шахдаг	Шахдагский хребет
Ширван дүзү	равн. Ширван	Ширванская равнина

СПИСОК

**основных географических терминов и других слов,
часто встречающихся в географических названиях
Азербайджанской ССР**

Азербайджанское написание	Русская передача	Значение (перевод)
абад	абад	благоустроенный, засе- ленный; селение
аг	аг	белый
агадж	агадж	дерево
агыл	агыл	загон; скотный двор
ада	ада	остров
ајаг	аяг	нижний; букв. нога
ајы	айы	медведь; медвежий
ала	ала	пестрый; разноцветный
алма	алма	яблоко; яблочный
алча	алча	алыча; алычовый
аран	аран	низменное место с жар- ким климатом; низмен- ный
армуд	армуд	груша; грушевый
арх	арх	арык; канал; канава
ат	ат	лошадь, конь; лошади- ный, конный
ата	ата	отец; главный; большой
аһу	аху	джейран; газель
ачы	аджы	горький
ашағы	ашагы	нижний
ашырым	ашырым	горный перевал
баба	баба	дед, старик; основной, главный; большой

1.	2.	3.
чылга	джылга	сухая долина
шаһ	шах	шах, царь; монарх; вы- сокий
шен, шын	шен, шын	место поселения, обита- лище, село
шәрг, шәрги	шарг, шарги	восток; восточный
шимал, шимаи	шимал, шимали	север; северный
ширин	ширин	сладкий; пресный
шиш	шиш	острый; бугор
шых	шых	религиозный глава; поч- тенный человек
шор	шор	соленый; солончак; соле- ное озеро

Числительные

бир	бир	один
биринчи	биринджи	первый
ики	ики	два
икинчи	икинджи	второй
Үч	уч	три
Үчүнчү	учюнджю	третий
дөрд	дёрд	четыре
беш	беш	пять
алгы	алты	шесть
једди	едди	семь
сәккиз	секкиз	восемь
догуз	догуз	девять
он	он	десять
ијирми	ийirmi	двадцать
отуз	отуз	тридцать
гырх	гырх	сорок
әли	али	пятьдесят
алтмыш	алтмыш	шестьдесят
јетмиш	етмиш	семьдесят

1.	2.	3.
баг	баг	сад
багырсаг	багырсаг	извилистый; букв. кишка
бадам	бадам	миндаль; миндальный
бала	бала	малый
батаглыг	батаглыг	топь, трясина, болото, болотистое место
баш	баш	голова; верховье; исток реки; вершина; большой; главный
бел	бель	пологая вытянутая возвышенность; букв. поясница; талия
беј	бей	бек; дворянин
бэнд	бэнд	вал; плотина, шлюз; дамба
бинө	бина (традиц.)	отселок; селение
боғаз	боғаз	пролив; канал
боз	боз	серый
боюн	боюн	перешеек; букв. шея
бостан	бостан	огород; бахча; бахчевой
бејүк	бејүк	большой
буз	буз	лед; ледяной
булаг	булак	источник, родник, ключ; родниковый
бурун	бурун	мыс
вади	вади	долина; лощина
ванк (армянск.)	ванк	монастырь
верин (армянск.)	верин	верхний
везир	везир	визирь, министр
газма	казма	землянка; стоянка; выселки
гаја	кая	скала
гала	кала	крепость; укрепление
гамыш	камыш	камыш; камышовый

1.	2.	3.
түрбө	тюрбе	мавзолей, святая гробница
узун	узун	длинный; высокий
улу	улу	большой
ушаг	ушаг	дитя, ребенок, малыш
хан	хан	властитель, хан
хане (иранояз.)	хана (традиц.)	жилище, дом
хач	хач	крест
хөндөк	хандек	ров, глубокая канава
хыр	хыр	бахча, огород
хырда	хырда	маленький; мелкий
хырман	хырман	гумно, ток
хош	хош	благоприятный; хороший
храм, храми (армянск., грузинск.)	храм, храми	река; горная река; овраг; пропасть
хур (лезгинск.)	хур	селение
һачы	гаджы	лицо, совершившее па-ломничество в Мекку
чај	чай	река
чайлаг	чайлаг	сухое русло реки
чала	чала	впадина; яма; ров; плоская замкнутая котловина
чешме	чешме	родник, источник, ключ
чэлтик	чальтик	не очищенный от шелухи рис
чинар	чинар	чинара, платан
чобан	чобан	пастух, чабан
човдар	човдар	рожь
чөкөк	чөкяк	яма, углубление; ложбина
чөл	чөл	поле, степь
чухур	чухур	впадина; ров; овраг
чејран	джейран	джейран, газель
чөнуб, чөнуби	джануб, джануби	юг; южный

15333

1.	2.	3.
гар	гар	снег; снежный
гара	кара	черный
гаш	каш	холм; вал; возвышение; высокий берег; букв. бровь
гашга	кашка	лишенный растительности
гәрб, гәрби	гәрб, гәрби	запад; западный
гыз	кыз	девушка; дочь
гызыл	кызыл	красный; золотой
гышлаг	кышлак	зимовье; зимнее пастбище
гобу	кобу	сухое русло; руслообразное понижение; отлогая балка; следы временных водотоков; неглубокая долина
гол	гол	приток реки
горуг	горуг	заповедник, запрещенные участки земли (леса, пастбища)
гузей	гузей	теневая сторона; сырая местность
гурд	гурд	волк; волчий
дабан, даван, даба, дава	дабан, даван, даба, дава	высокий перевал через гору; дорога через гору
дағ	дағ	гора; горный
дал	дал	задний
дам	дам	плоская крыша; землянка; постройка; дом
дана	дана	теленок
дар	дар	узкий; тесный
дарваза	дарваза	ворота
дары	дары	просо; просяной
даш	даш	камень; каменный
дәвә	дәвә	верблюд; верблюжий
сагсаган	сагсаган	сорока
сай	сай	мель
сал	сал	большой камень
сар (армянск.)	сар	гора
сары	сары	желтый
сел	сель	поток
сэнгяр	сенгяр	вал; крутая обрывистая скала; укрепление; окоп
сәр, сар (иранояз.)	сер, сар	вершина; гора; главный
си, сија, сијан (иранояз.)	си, сия, сиях	черный
сырт	сырт	хребет; возвышенность
сојуг	союг	холодный
сејүд	сејүд	ива; ивовый
су	су	вода; речка
сува, суван (лезгинск.)	сува, суван	гора; горный
тала	тала	поляна
тахта	тахта	полоса поля, сада; равнина на ущелье; букв. доска
тәзә	тезе	новый
тәкә	текя	козел; козлиный
тәнк, тәнкә, тәнки (иранояз.)	тенг, тенгя, тенги	узкий горный проход; перевал; узкое глубокое ущелье; горная речка; узкий; тесный
тепә	теле	холм; горка
тикан	тикян	шиш; терновник; колючий кустарник; колючий
тирә	тире	кряж, гряда
торпаг	торпаг	земля
туғај	тугај	низменное лесистое место; лес по берегу реки
түк (иранояз.)	тюк	поляна; степь
түлкү	тютько	лиса; лисий

1.	2.	3.
күней	гюней	солнечная сторона; солнечный
күнеш	гюнеш	солнце; солнечный
лачын	лачын	сокол; соколиный
марал	марал	олень; олений
мейдан	мейдан	площадь; открытое место
метс (армянск.)	мец	большой
мешә	меша	лес; лесной
мәзрә (арабск.)	мазра (традиц.)	поселок; засеянное поле
мәнзил	мензиль	жилище
мәрчан	мерджан	коралл; коралловый
мәллә	махла (традиц.)	часть населенного пункта; квартал
мис	мис	медь; медный
молла	молла	мулла
моруг	моруг	малина
ноһур	нохур	озеро; болотистое место
оба	оба	поселение
ова	ова	равнина
овалыг	овалыг	низменность; равнина
овдан	овдан	крытый ступенчатый колодец
оғлан	оглан	юноша, мальчик
ојмаг	оймаг	отселок, хутор
ојуг	оюг	выемка, выбоина, рытвина
орта	орта	средний
очаг	оджаг	убежище; поселение; место поклонения
өр (аварск.)	ор	река; Долина
өрдөк	ордек	утка; утиный
пәјә	пея	хлев
пир	пир	место поклонения
руд, ру (иранояз.)	руд, ру	река
дәјә	дейрман	землянка; хижина
дәјирман	дейрман	мельница; мельничный
дәли	дели	отважный; смелый; бурный
дәмир	демир	железо; железный
дәниз	дениз	море; морской
дәрә	дере	ущелье; долина; балка, овраг
дәһнә	дахна (традиц.)	водоспуск; устье канала, арыка
дзор, зор, зур (армянск.)	дзор, зор, зур	долина; овраг; ущелье
ди (татск.)	ди	селение
диб	диб	дно; под
дизә (иранояз.)	диза (традиц.)	крепость; укрепление на вершине горы; замок; город
дил	диль	коса; мыс; букв. язык
домба	домба	выпуклый; холмик
дуз	дуз	соль; соленый
дүз, дүзән, дүзәнкаһ, дюз, дюзен, дюзен-равнина; степь; равнин-дүзәнлик	дюз, дюзән, дүзәнкаһ, дюз, дюзен, дюзенлик	ишак
ешшәк	эшшак	кривой; изогнутый; извилистый
әјри	айри	косуля
әлик	алик	абрикос; абрикосовый
әрик	арик	старый
әски	аски	квасцы
зәј	зей	земля; место
зәмин	земин	золотой; красный
зәр	зер	паломничество; место поклонения
зијарәт	зиярет	кизил; кизилловый змея; змеиный
зоғал	зогал	
илан	илан	

	1.	2.	3.
илхы	илхы	табун; табунный	кечид
инэк	инек	корова; коровий	кямер
инче	инджа	мелкий, неглубокий; тонкий; букв. изящный	кенд (традиц.)
исти	исти	горячий; теплый	кенар (традиц.)
ичери	ичари	внутренний	керан (иранояз.)
язы	язы	земля; степь; равнина	кяхриз
јајла	јајла	нагорье, плоскогорье; кочевье; летнее пастбище	кильсе
јајлаг	јајлаг	летнее пастбище; летовье; горное плато, служащее кочевьем	кичик
јал	јал	гребень горы, грива	кёл
јаман	јаман	плохой	кёмюр
јан	јан	боковой; склон горы; покатость	кёрпо
јарған	јарған	обрыв; балка, лог	кёһне
јарымада	јарымада	полуостров	кёч
јасты	јасты	плоский	ку, ки, куһ (иранояз.)
јагаг	јагаг	овин; овчарня на пастбище	кюдри
јаха	јаха	берег, побережье	күкүрд
јашшы	јашшы	хороший	кавалы
јашыл	јашыл	зеленый	каһ (иранояз.)
јени	ени	новый	кен
јер	јер	земля; место	кэдик, кэздэк
јол	јол	путь; дорога	кил
јохуш	јохуш	подъем; откос; возвышенность	кирдэ
јурд	јурд	жилище; приют; селение	кедэк
јухары	јухары	верхний	көз
каһа	каһа	пещера	кеј
керг	керг	селение	кејәм
кечи	кечи	козел; козлиный	кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			кёрпо
			кёһне
			кёч
			ку, ки, куһ (иранояз.)
			кюдри
			күкүрд
			кавалы
			каһ (иранояз.)
			кен
			кэдик, кэздэк
			кил
			кирдэ
			кедэк
			көз
			кеј
			кејәм
			кејәрчин
			көл
			күл
			күмүш
			кечид
			кямер
			кенд (традиц.)
			кенар (традиц.)
			керан (иранояз.)
			кяхриз
			кильсе
			кичик
			кёл
			кёмюр
			к